

In this edition:
checking into
the hotel

Lesson 33

Notes

Quelle coïncidence!

What a coincidence!

Programme Notes

Welcome to Coffee Break French, the podcast aimed at independent learners of French. Our regular podcasts will introduce you to the French language in easy steps. These programme notes will help you get more out of each episode by explaining how words are written and giving you more information about each phrase along with some bonus vocabulary where appropriate.

Conversation

A	Bonjour. Bienvenue à l'Hôtel «Le Banc de Sable».
B	Bonjour. J'ai une réservation. Je m'appelle Jane Johnson.
A	Une petite minute... Oui, c'est bien ça. Alors, je peux avoir vos passeports, s'il vous plaît?
B	Oui, les voilà.
A	Vous avez réservé une chambre pour une personne et une chambre double à un lit, c'est correct?
B	Non, nous avons réservé une chambre double à un lit et une chambre double à deux lits.
A	Ah? Vous vous appelez Jill Johnson?
B	Non, je m'appelle Jane Johnson.
A	Aah, je me suis trompée. Nous avons une autre réservation au nom de Jill Johnson. Quelle coïncidence - c'est le même nom de famille! Bon, enfin, excusez-moi. Ah oui. Votre réservation c'est une chambre double à deux lits et une chambre double à un lit.
B	C'est ça.
A	Parfait. Alors, nous avons des chambres qui donnent sur la mer et d'autres qui donnent sur l'église.
B	C'est possible une chambre avec vue sur la mer?
A	Ah oui, c'est possible. Mais ça coûte un peu plus cher.
B	C'est combien le supplément?
A	Le supplément est 10 euros par nuit et par chambre
B	Bien, et pour les chambres qui donnent sur l'église, y a-t-il un supplément?
A	Non, pas pour ces chambres-là.
B	Nous restons quatre nuits en tout, donc ça fait 40 euros en plus.

Conversation

A	Oui, si vous prenez une chambre sur la mer. Mais le matin la vue est vraiment magnifique du balcon.
B	D'accord. Je prends les deux chambres avec vue sur la mer.
A	Pas de problème. Il me faut juste une carte de crédit.
B	Voilà.
A	Merci. Vos chambres sont au troisième étage. Il y a un ascenseur ici à gauche.
B	Ah bon. Merci.
A	Je vous souhaite un bon séjour ici au Banc de Sable.
B	Merci beaucoup

The notes below will help you understand the dialogue.

Language Notes

le banc de sable	sandbank	The name of the hotel literally means "the sandbank"
j'ai une réservation	I have a reservation	
une petite minute	a little minute	A common way of saying, "just a moment..."
je peux avoir vos passeports	can I have your passports	Note that <i>vos</i> is the possessive form for <i>votre</i> , ie. it means "your" in the formal, plural form. Here the receptionist is asking for the passports of Jane Johnson and her travelling companions. If Jane were travelling alone, the receptionist would have said <i>votre passeport</i> .
les voilà	here they are	Used when handing something over. If the thing which is been handed over is masculine singular, you would use <i>le voilà</i> . In the case of a feminine singular object, use <i>la voilà</i> .
vous avez réservé...	you have reserved / booked	
c'est correct?	is that correct?	Used like <i>n'est-ce pas</i> in the previous lesson.
je me suis trompée	I have made a mistake	The verb <i>se tromper</i> means to make a mistake and it is a reflexive verb. Note that if you are male, the word <i>trompé</i> is written with no final -e.
au nom de	in the name of	
quelle coïncidence	what a coincidence	
le nom de famille	family name, surname	

Language Notes

même	same	
enfin...	well...	
parfait	perfect	
une chambre qui donne sur la mer	a room which looks out over the sea (with a sea view)	The word <i>donner</i> literally means "to give".
et d'autres qui donnent sur l'église	and others which look out over the church	Note the plural form of the verb <i>donner</i> : again, the <i>-ent</i> ending is silent.
avec vue sur la mer	with a sea view	
ça coûte un peu plus cher	that/it costs a little more (expensive)	
cher / chère	expensive, dear	The word <i>cher</i> is used as "dear..." at the beginning of a letter: <i>cher Jean-Paul...</i> / <i>chère Yvette...</i>
le supplément	supplement	
pas pour ces chambres-là	not for those rooms	<i>Ces chambres</i> would mean "these rooms"; <i>ces chambres-là</i> means "those rooms"
nous restons quatre nuits en tout	we're staying four nights in total	
le matin	the morning, in the morning	
la vue	the view	
le balcon	the balcony	
la vue est vraiment magnifique du balcon	the view is truly magnificent from the balcony	
il me faut juste une carte de crédit	I just need a credit card	
au troisième étage	on the third floor	
l'étage	floor, storey	
je vous souhaite...	I wish you	

Note that the items listed below are part of the test in the bonus podcast. We would advise you to listen to the podcast before you read the content below.

Bonus episode test

1	j'ai une réservation au nom de Foster	I have a reservation in the name of Foster
2	nous avons réservé une chambre double à un lit	we've reserved a double room (with one bed)
3	je préfère une chambre qui donne sur le port	I prefer a room which looks out over the harbour
4	je voudrais deux chambres qui donnent sur la plage	I would like two rooms which look out over the beach
5	je voudrais une chambre à deux lits qui donne sur l'église au deuxième étage	I would like a room with two beds which looks out over the church on the second floor

In addition to the translation questions in this week's bonus podcast, we also provided a dictation exercise based on an email written to a hotel. The full transcript is given below.

Monsieur,

Je voudrais réserver une chambre double à un lit et une chambre double à deux lits pour trois nuits du 12 octobre. Je voudrais deux chambres au troisième étage avec vue sur la mer.

Merci beaucoup.



CoffeeBreak
French

All materials ©Copyright Radio Lingua Ltd 2008

